

ཡུམ་དོན་ངོ་སྤྲོད་པ་ནི།

UNCOVERING THE PRESENCE OF THE MOTHER OF ALL THE BUDDHAS

A TREASURE TEXT OF
GONPO WANGYAL

གང་ཟག་དབང་ཚོ་དང་འདུན་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་རྗོད་པའི་ཉམས་སྲུ་ལེན་པར་འདོད་པ་རྣམས་
ཡིད་འོང་དབེན་པའི་གནས་སུ། རང་གཞན་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱོ་ཡིས་སྦྱང་སྟེ། ད་ལྟོ་དུས་འཕྱོར་གྱི་
ལུས་རྟེན་ཐོབ་ཆེ་ཚོ་འདི་མི་རྟག་པ་བསྐྱོམ་པ་གཙོ་བོར་བྱས་ནས། འཁོར་བ་ལ་སྐྱོ་ལོག་སྟེ་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་
བྱུང་སྐྱེས་པའི་ངང་ནས། སློ་གསུམ་རང་བབས་སྲུ་བཞག་སྟེ། ཕྱིའི་ས་དོ་རི་བྲག་ཐམས་ཅད་དང་ཉན་བཅུད་
གྱི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ། རང་གི་སེམས་ཀྱིས་མིང་བཏགས་པ་ཙམ་མ་གཏོགས་མེད་པར་ཐག་བཅད་ཆེ།
སེམས་དེ་ཡང་གཟུགས་དང་ཁ་དོག་དབྱིབས་ཐམས་ཅད་ལ། བྱང་གནས་འགོ་གསུམ་གྱིས་རྒྱུད་ཡང་ཡང་བཅད་ཆེ།
ཀུན་ཏུ་བཏགས་པའི་ངོ་བོ་ཡོད་པ་དེ་ཕྱི་ནང་རང་ལུས་མགོ་ནས་རྒྱུད་པའི་བར་བཅའ་བས་མ་རྟེན་ནས།
སྟོང་ཞིང་བདག་མེད་པར་ཡང་ཡང་བཏགས་ཆེ། སྟོང་པ་བདག་མེད་དེ་ལ་ཡིན་མིན་གྱི་སྐྱོ་སྐྱེ་ཚོགས་ཤར་བས་སྐྱོ་
དེ་ཡང་གཟུང་འཛིན་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ་ཡིན་པས། སྐྱོན་བསུ་དང་རྗེས་མི་གཙོད་པར་རང་བབས་སྲུ་
བཞག་པས། གོ་མཁན་ཤེས་མཁན་ཚོར་མཁན་གྱི་རིག་པ་ཞིག་འདུག་པ་དེ་རིག་པའི་རང་མདངས་ཤར་བ་
ཡིན་དེའི་ངང་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་གནད་དུ་བསྐྱུན་པ་གལ་ཆེའོ། བདེ་རྒྱལ་གྱི་ཉམས་ཅི་བྱུང་ཡང་རིག་པའི་རང་
མདངས་ཤར་བ་ཡིན་པར་ཐག་བཅད་ཆེ། བཟོ་བཅོས་གང་ཡང་མི་བྱེད་པར་ཉམས་ཀྱི་སྦྱང་བ་སྐྱོ་ཡིད་སེམས་
དང་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་གཉིས་མེད་དུ་གྲོལ་བས་རིག་པ་ཁོ་ན་ལ་གཙོ་བོར་འདུག་པ་ཤེས་པ་གལ་ཆེ། དེ་ཡང་མ་
བཅོས་ཡེ་གདངས་གྱི་རིག་པ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རང་བཞིན་དུ་རྗེས་ཀེ་བུ། ཡེངས་མེད་ཡུལ་མེད་འཛིན་མེད་དུ་ས་ལེ་
རྟིག་གོ་བ་འཁོར་འདས་ཀྱི་རྟོག་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཡེ་གདོད་མའི་གཞི་ལ་རྗོད་པས། དེ་དོགས་ཐམས་ཅད་
དང་བྲལ་བའི་རིག་པ་མངོན་སུམ་དུ་མཐོང་། དོན་ལ་རྟོག་ཚོགས་ཤར་འང་རིག་པའི་རང་མདངས་ཁོ་ན་ལས་
མེད་པར་ཐག་ཚད་དགོས་ཆེ། སྦྱང་ཚད་རང་སྦྱང་གསལ་སྦྱང་འགགས་མེད་དུ། གོང་ནས་གོང་འཕེལ་དུ་རིག་
པ་འཕོ་འགྱུར་མེད་པ་ཀུན་ལ་ཁྱབ་བརྒྱུ་དུ་རྟོགས་འདུག་པ་ནི་བརྗོད་མེད་དོན་གྱི་སྐྱོ་འདས་ཚོས་ཟད་སྐྱོམ་
མེད་ཆེན་པོ་སྐྱེན་གྱུ་བྱུག་ཆེན་པོ་ཀུན་བཟང་བྱུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་མངོན་དུ་འགྱུར་། བར་དོར་དབྱིངས་
སྲུ་གོ་ལ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི་དོན་བྱེད་རྒྱས་པའི་བདག་ཉིད་ཅན་ཡིན་ནོ། དེ་ལྟར་ཉམས་སྲུ་ལེན་པ་
གལ་ཆེ། ཡུམ་དོན་ངོ་སྤྲོད་པ་ནི་སོང་།

Bright, acute people with strong faith who wish to practise the immediacy of dzogchen, should stay in a peaceful, isolated place and reflect on their own situation and that of all sentient beings.

At the moment, we find ourselves having the freedoms and opportunities that support practice, so it is vital that we meditate on the impermanence of this life situation. Developing revulsion for samsara and abiding in the attitude of wanting to benefit sentient beings, we let our body, speech and mind be as they are without doing anything artificial.

The entire outer container consisting of the earth, stones, mountains, rocks and so on, together with its inhabitants, all sentient beings, are only names and definitions put by your mind. Examine this until it is truly clear. Regarding your mind, you must again and again establish whether it has any form, colour or size, and whether it comes from anywhere, stays anywhere or goes anywhere. When, due to relying on reificatory identification, you think that you have found some real essence, then search outside and inside, examine your own body from head to toe until you are sure that nothing can be found.

Again and again establish clearly that there is only emptiness devoid of inherent self-identity. Regarding this emptiness devoid of inherent self-identity, many different thoughts about the existence or non-existence of entities arise, yet these distinguishing concepts are themselves inherently free of the duality of subjects who identify and objects which are identified. Therefore, without awaiting future thoughts or going after past ones, let the mind flow freely. With this, the awareness of the one who understands, thinks or perceives is the arising of the intrinsic radiance of awareness itself. It is vital to always abide in this presence.

Whatever feelings come, be they happy or troublesome, they are the arising of the intrinsic radiance of awareness. Practise so that this becomes clear to you.

Then, without the least effort or artificiality, whatever experiences arise will be liberated in the non-duality encompassing all of our habitual ideation, conceptualisation, object-engaged mental activity and the pristine illumination of awareness. It is vital to directly awaken to presence as this awareness. This is the most important point.

Furthermore, pristine illumination awareness, unartificial, primordially open and at ease, is, of itself, naked, unwavering, free of objects to rely on and the tendency to rely. It is clear, bright, the original unchanging ground and sphere of all the multitude of concepts that constitute samsara and nirvana. Be present with the immediacy of your own awareness free of all hopes and doubts!

It is vital to directly see that all the many different thoughts which arise are nothing other than the intrinsic radiance of awareness. With the ceaseless flow of specific appearances as not other than one's own experience, the appearance of clarity will improve and develop, and unchanging omnipresent awareness will become one's way of being. With this one abides present in the inexpressible truth of the inconceivable great non-meditation of the end of all things, the spontaneous mahamudra, the heart of Samantabhadra. In the bardo you will be liberated in infinite hospitality. You will truly have the power to work for the benefit of all beings. It is vital to practise in this way.

This concludes "Uncovering the Presence of the Mother of all the Buddhas".

From Gonpo Wangyal's treasure, "Pure Vision Opening the Door to Liberation".

Translated by C.R. Lama and James Low, 1975. Revised by James Low, 2018